The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of John אונגליון קדישא כרוזותא דדיותנן

The Gospel Of John

<u>Chapter 19</u> ו (Yeshua) פילטוס (scourged) נגרה (Pilatus) לישוע (then) היריו

```
(from ) (a crown) אינדלו (twined) בלילא (a the soldiers) מו (on His head) בובא (twined) לה (it) ברשה (thors) כובא (of purple) (of purple) (with a robe) (ברשה (cot purple) (with a robe) (ברשה (thors) ברשה (thors) (ברשה (thors) ברשה (thors) (ברשה (thors) ברשה (thors) (ברשה (thors) (ברשה (thors) (ברשה (thors) (thors) (thors) (thors) (ברשה (thors) (th
                                                                                                    ואמרין ((hail) שלם (they were) אות (& saying) (of The Jews) מלכא (King) מלכא (to you) לך ((to gol) מלכא ((His cheeks) הוו (& hitting) לה ((Him) של (they were) הוו (& hitting)
                                                      ((i you) לבר (that not) לבר (that you may know) דלא (to you) לכון ((i (i you) אנא (cause) אבלא (not even) אפלא (occasion for complaint in him) בתרה
                                                                                                            (is) אית (when) כר (outside) אית (Yeshua) שוע (& went forth) אית (is) אית (when) א (when) אית (when) אית (when) אית (when) אית (when) אית (when) אוני (when) אית (when) אוני (when) אוני (when) אוני (when) אית (when) אוני (wh
                                                                                                                                                            עלוהי (upon Him) כלילא (the crown) דכובא (upon Him)
                                                                                                          (to them) אלהון (& said) ואמר (of purple) דארנונא (& the robe) וובחתא
                                                                                                                                                                       (here is the Man) גברא (Behold) הא (Pilatus) פילטוס
        (& the guards) ורחשא (the priests) כבל (chief) בין (saw Him) היאור (but) דין (when) כד (crucify Him) אמר (crucify Him) צלוביהי (they cried out) אמר (take) אמר (take) בילום (Pilatus) פילטוס (to them) אמר (said) אמר (take) הון מיטוס (אמר (take) בילטוס (אמר (take) בילטוס (דברו
                                                                                                                                                        אנא (I) גיר (for) אנא (& crucify Him) אנא (I) ניר (you) אנתון (you) אנתון (a fault) אנא (I) בה (in Him) עלתא (find) משכח (not) אנא (I)
                                                    (to us) לן (The Judeans) אמרין (to him) ה'ה (were saying) אמרין (that in our Torah) ממוסא (a according to) אית (to us) לן (is) א'ת (the law) נמוסא (because He made) הוב (the dath) אוה (is condemned) הוב (the made) הוב (the dath) אוה (the dath) הוב (the dath) אוה (the dath) א
                                                                                                                                                                                  (of God) אלהא (The Son) ברה (Himself) ראלהא
                                                                                                          (Pilate) כד (but) דין (heard) שמע (when) כד (the was afraid) דין (the more) יתיראית (statement) מלתא (this) יתיראית
                                                                     (& said) ואמר (the Praetorian) ועל (again) היות (& he entered) ואמר (but) ועל (Yeshua) ישוע (are You) אימכא (from where?) היון (to Yeshua) לישוע (to him) הב (gave) לה (answer) מחגמא (answer) לא (on) יהב
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       10
                                                        (said) ממלל (to him) לה (to him) לא (said) עמי (with me) עמי (Pilatus) פילטוס (to him) לא המר
(speaking) אינ (and ) אינ (אומר 1) אינ (אומר 1) אינ (אומר 1) אינ (אומר 1) אונ (אומר 1) אונ (אומר 1) אונ (אומר 1) אונ (are you) אונ (that I may crucify You) דאינ (I am) אונ (& authorized) ושלים (that I may release You) דאינ (דאשריך אומר) אונ (אומר 1) 
                   אָמר (there was) אינה (to him) שונש (to him) הוא (said), אמר (said) אמר (to you) שונש (to him) הוא (said) אלר (not) שלי (over Me) אלר (io) שלי (over Me) שלי (over Me) אלר (io) שלי (to you) של (diabove) אלר (from) אלר (from) הוא (because (to you) אשלמני (from) אלר (deliverd Me (whoever) הוא (this) און (this) שלמני (to) און הוא (this) אלר (you) און (this) של (this in of him) הוא (greater) הוא (this) של (greater) און הוא (this) אלר (this) און אלר (this) של (this) אלר (this)
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         12
                                                                                                                                                                   (did) צבא (want) צבא (this) הוא (because of) ומטל
                                                                         (everyone) לא (of Qesar) דקר (friend) אנה ((everyone) בל (of Qesar) דקר (friend) כל ((everyone) לא ((of Qesar) דקר ((himself) מוך (for) גיר ((of Qesar) עבד ((of Qesar) סקר ((of Qesar) ((of Qesa
                                       כד (when) שמע (this) (Pilatus) בין (this) איז (Pilatus) בילטוס (when) הרא (when) מלתא (when) אפקה (the brought) לישיע (the brought) לבר (statement) מלתא (that is called) בים (in the place) בדוכתא (the judgment seat) בים (on) של (the program (the judgment seat) בים (on)
                                                                                                                                           (in Hebrew) עבראית (d'Kaypha) דכאפא (R'tsiftha) רציפתא
                                                                                                                                                                                * (Gpiptha) מתאמרא (it is called) מתאמרא (but) דין
                                                                                                                                           ואית (of Passover) רפצחא (it was) הות (& the eve) וערובתא
                                                                                                                 (Here is Your King) מלככון (Behold) הא (to the Judeans) וודיא
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            15
  (take Him away) שקוליהי (they were) הול (crying out) קערן (but) קער (they were) הגון (to them) אמר (said) להגן (crucify Him) צלוביהי (crucify Him) צלוביהי (take Him away) אמר (take Him away) שקוליהי (were saying) למלככון (said I crucify?) אזקוף (your King) למלככון
```

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

```
The Holy Gospel Preaching of John
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 אונגליוז קדישא כרוזותא דדיוחנז
(Qesar) לית (the priests) אלא (a king) מלכא (to us) לי (there is not) לית (the priests) מלכא (chief) מלכא
                     (that they would crucify Him) הנזקפוניהי (to them) להון (he delivered Him) אשלמה (then) הידין (להון (brought Him out) להון (Yeshua) לישוע (they led Him) ורברוהי (דברוהי (that they would they led Him) לישוע (אפל
                                                                                                          (to the place) שקיל (His cross) זקיפה (He took up) לדוכתא (when) כד
                                                                                   (but) דין (in Hebrew) עבראית (Qaraqpatha) דין (that is called) דין המתקריא (Gagultha) (it is called) מתאמרא (Gagultha) (גולרתא
                                                                (the place) אתר (where they crucified Him) אחר (the place) אחר אחר
                                                                                                                      (& one) הד (on one side) אחרנין (others) אחרנין (on the center) מכא (Yeshua ולישוע (on the other side) מכא
                                                                   (on) על (& placed it) וסם (Pilatus) פילטוס (a title) לוחא (also) אך (& wrote) וכתב
                                                                                                                                                             (but) דין (it was) הוא (written) כתיב (His cross) דין
                                                                                                                                      (The Nazarene) בצריא (this is) הכנא (thus) ישוע (this is) הכנא (thus) הכנא (of The Jews) דיהודיא (the King) מלכא
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  20
                                                                                                                                                                     (from) מן (many) סניאא (tablet) דפא (this) אוֹ ולהנא
                                                                                 יהודיא (near) קראודה (inear) פראודה (inear) משל (because) קריבא (tead it) יהודיא (The Judeans) קראודה (inear) הכור (the place) דכר (the place) דכר (was) הות (was) למדינתא (written) בה (Yeshua) ישוע (in it) וכתיבא (written) אדקר (the place) וכתיבא (written) בה (inear) ישוע (the place) וכתיבא (written) אדקר (the place) בה (in it) ישוע (the place) וכתיבא (written) אדקר (the place) וכתיבא (the place) ובה (the plac
                                                                                     (& In Latin) עבראית (it was) ויונאית (in Hebrew) עבראית (it was) הוא
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    21
                                          (write) הכתוב (not) א' (to Pilatuș) לפילטוס (the priests) כהנא (chief) רבי (& said) אמרו
                                            (said) אמר (that He) דהו (but) אלא (of The Jews) דיהודיא (He is) הו (The King) אמר (said) אמר
                                                                                                                                                               (of The Jews) דיהודיא (I am) אנא (The King) דמלכא
                         (I have written) מדם (that I have written) דכתבת (the thing) מדם (Pilatus) פילטוס (said) אמר
                                                                                             (the soldiers) אסטרטיוטא (the soldiers) דין (when) כד (when) דין
                                                                                                                                         (His garments) שקלן (they took) שקלן (Yeshua) לישוע (Yeshua) שקלן (a part) מנרן (gart) מנרץ (gart) (מנרא (they made) (turn) מנרץ (w they made) (עבדו
             לחד (but) מן (to) אכטרטונט (the soldiers) אירונה (ii) אירונה (ii) אירונה (tou) מן (tou) אירונה (iii) אירונה (was woven) בורונה (was woven) בלה (the top) לעל (from) לעל (was woven) לאירתא (without) הות (was) בלה (was) בירונא (was) אירונא (
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  24
                                 (we shall tear it) מור (not) לא (to another) לא (not) נסרקיה (& they said) ואמרו (to be) אלא (it is allowed) מליה (for it) מפס (we shall cast lots) מפס (אליה (to be) אלא (to מפס (אור) בפס (אור) אלא (אור) (אור)
                                                          י (they divided) ושלם (thet divided) דאמר (thet divided) דמר (that says) דמר (they divided) בינתהון (they divided) ובינתהון (they divided) בינתהון (they dividedd) בינתהון (they divid
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    25
                                                                     (of Yeshua) דישוע (His cross) קימן (מt) דין (were) דין (were) קימן (standing) אמה (of His mother) אמה (& the sister) וחתה (His mother) אמה
                       (Magdalitha) אור (& Mary) ומרים (of Qliopa) דקליופא (she who was) הי (& Mary) ומרים
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  26
                                                                   (& the disciple) דין (His mother) לאמה (saw) אוו (but) דין (Yeshua) ישוע
                                                                                           (& He said) הוא (standing) הוא (He) הוא (whom loved) ואמר (him) הן (him) הוא (him) הוא (אום ביותום (אום הוא הוא
                                                                                               (to His mother) לאמה (to His mother) הא (the is your son) אנתתא (to His mother) ברכי
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  27
                                                (she is your mother) אמך (Behold) הו (that) הו (to disciple) לתלמידא (אם & He said) אמר
                                                                                                                                                 (received her) דברה (hour ) שעתא (that) המון (& from) ומן (to himself) הו (that) הו (disciple) תלמידא (disciple)
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  28
                                                            (that everything) הלין (Yeshua) ידע (knew) ידע (these things) הלין (after) בתר (after) אשתלם (that may be fulfilled) אשתלם (had been finished) ורנתמלא
                                                                                                                                                                                                                   כתבא (thirst) אמר (He said) אמר (the scripture) אנא
                                                                                               (of vinegar) חלא (full) דמלא (had been) הוא (set) סים (& a vessel) ומאנא
             (the vinegar) הלא (firm) מלו (a sponge) אספונא (filled) הלא (thut) (thut) (the tinegar) הנון (they placed it) אספונא (this mouth) מופא (they placed it) וכמו (they placed it) וכמו (they placed it) מופא (they placed it) וכמו (they placed it) אינופא (they placed it) וכמו (they placed it)
                                                                                       כד (the vinegar) הן (He) הן (took) שקל (but) (when) כד (when) אמר (it is finished) משלם (Behold) אמר (Yeshua) משלם (His Spirit) אמר (Waye up) ואשלם (His Spirit) אמר (Waye up) ואשלם (His Spirit) אורכן (Waye up) ואשלם (Waye up) וא וא וא וא וא וא וא וא וא 
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    31
                                                                       (it was) הות (the evening הערובתא (because) הות (but) יהוריא (will pass the night) מטל (they were saying) אמרין (will pass the night) מול (they were saying) אמרין (their crosses) בנרא (their crosses) שנרא (their crosses) הלין (their crosses) אמרין (their crosses) הלין (their crosses) אמרין (their crosses) אמרין (their crosses) הות (their c
                                                                                                                  (day) יומא (the Sabbath) דשבתא (because) ננהא
                                                                     (itwas) דו (of the Sabbath) דשבתא (the day) הו (great) הו (for) הוא (was) ניר (that they break) מן (Pilatus) פילטוס (from) בילטוס (that they break) נובעו (אונד (לאונד (from) בילטוס (אונד (לאונד (לא
```

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

אונגליוז קדישא כרוזותא דדיוחנז The Holy Gospel Preaching of John (who had been crucified) זקיפא (of those) דהנונן (their legs) שקיהון (they would be) אנון (& taken away) ונהחון (the legs) אסטרטיוטא (& they broke) ותברו (the soldiers) א אסטרטיוטא (& came) ותברו (with Him) עמה (who was crucified) באזרקף (the other) אחרנא (& of) ורהו (of the first) אחרנא 33 (they saw) הוכר (Yeshua) אחר (they came) לות (they came) אחר (we when) אוכר (His legs) שקוהי (they broke) במית (they broke) לה (He) מן כרו (already) במית (they broke) לה (He) מן כרו (struck Him) מחיהי (the soldiers) אָסטרטיוטא (one) אלא (but) אלא (& at once) ומהרא (with a spear) ברפנה (in His side) ברפנה (& water) ומיא (blood) בפק (issued forth) בפק 35 (was) הי (& true) אסהר (testified) אסהר (who saw) הי (& he) ומן (that the truth) דשררא (knows) והו (knows) והו (his testimony) הדותה (לא (may believe) אנתון (you) אנתון (so that also) אדת (he spoke) אמר (another) אחרנא (scripture) מחרנא (& again) ותוב (Whom they pierced through) דרקרו (at Him) במן (they shall gaze) דאמר (that says) דאמר (who was from) דמן (he) הו (Joseph) (these things) בתר (after) הלין (because) הלין (Pilatus) מיל (from) פילשוס (Ramtha) מטל (מול (Ramtha) בער (מרא (His body) פורה (& took away) פולשוס (& he came) ואפס ((gave permission פולשוס (day) פולשוס (agave permission) פולשוס 39 (with Him) עמה (& brought) ואיתי (in the night) בלליא (of Myrrh) המורא (spices) הונטתא (for Yeshua) דישוע (pounds) ליטרין (a hundred) מאא (about) איך (& Aloes) ודעלוי 40 (of Yeshua) דישוע (the body) לפגרה (& they took away) ושקלוהי (just as) איכנא (& in sweet spices) וכרכוהן (in linen) איכנא (& wrapped it) וכרכוהן (לwrapped it) ליהודיא (for burying) דנקברון (to the Judeans) ליהודיא (ithe custom) אינדא (צידא (ithe custom) ליהודיא (מידא (ithe custom) ליהודיא (ithe custom) ליהודיא (מידא (ithe custom) ליהודיא (i 41 (place) אית הות (in that) דין (but) דין (there was) אית הות (a garden) בהי (Yeshua) ישוע (was crucified) דאדקפ (new) הדהא (of burial) בונה (a house) בית (in the garden) הדהא (in it) ובה (in it) בנותא (had been) הוא (laid) לא (אתתסים (laid) הוא (in thad been) באנש (in which a man) ערכיל (yet) לא